

9d. -L'architettura = l'architecture

1) Vocabolario generale - I lavoratori e gli strumenti = Vocabulaire général - Les travailleurs et instruments

L'architettura = l'architecture < latin

L'architetto = l'architecte < grec = artisan supérieur

Il capomastro = le maître d'œuvre

Architettònico = architectural

Architettare = faire le projet de, concevoir, construire, bâtir

L'arredatore = l'architecte d'intérieur

L'edilizia = la construction, le bâtiment (industrie)

Il paesista (il paesaggista) = le paysagiste

La pianta = le plan (mais aussi la plante, y-compris celle du pied)

Levare la pianta = dresser le plan

Il plàstico = la maquette

Lo spaccato = la coupe verticale

L'urbanistica = l'urbanisme

L'urbanista = l'urbaniste

L'imprenditore = l'entrepreneur

L'impresa edile (edile) = l'entreprise de bâtiment

L'edile = le (la) travailleur (-euse) du bâtiment

Il carpentiere = le charpentier

La carpenteria = la charpenterie, les travaux de charpente

Il copritetto (il copritore) = le couvreur

La copertura = la couverture (toit, etc.)

Il fabbroferraio = le forgeron

Il falegname = le charpentier, le menuisier qui dégrossit le bois

L'idraulico = le plombier

L'imbianchino = le peintre (en bâtiment)

Imbiancare = blanchir (faire devenir blanc, les murs, etc.)

Imbianchire (scolorire) = blanchir (décolorer)

Il legnaiòlo = le menuisier

Il limatore = le limeur

La limatrice = la limeuse (machine)

Il magnano = le chaudronnier (en toscan), le serrurier

Il muratore = le maçon

Il franco muratore (il massone) = le franc-maçon

Lo sterratore = le terrassier < la terra = la terre

Lo sterro = le terrassement, les déblais

L'utensile (l'arnese) = l'outil, l'ustensile

L'archipèndolo = le niveau

L'accetta = la hachette (pour fendre le bois)

L'ascia (la scure) = la hache, la cognée



Lucas van Valckenborch (Louvain, 1535-Francfort, 1597), *Construction de la Tour de Babel* - 1595, Coblenze.



Domenico di Michelino (Firenze, 1417-1491), *Dante avec la Divine Comédie en main* - Florence, 1465.



Alessandro Antonelli (Torino, 1798-1888), *Torino, Mole antonelliana* - 1889-1990.

La **carriola** = la brouette

La **cazzuola** = la truelle

Il **compasso** = le compas

Il **filo a piombo** = le fil à plomb

La **lima** = la lime

Limare = limer

La **pala** = la pelle

Spalare = déblayer, balayer avec une pelle

Il **palco** (il **ponteggio**, l'**impalcatura**) = l'échafaudage

La **pialla** = le rabot, la raboteuse

Piallare = raboter

La **pinza** = la pince

Pinzare = pincer (avec une pince), mais : **pizzicare** = pincer la peau de quelqu'un

La **pistola a spruzzo** = le pistolet à peinture

La **sega** = la scie

Segare = scier

La **sega a mano** = la scie à main

Il **segaòssa** = la scie de boucher

(**Farsi una sega** = se masturber, se faire une branlette)

La **squadra** = l'équerre

La **tenaglia** = la tenaille, la pince

Il **tràpano** (la **menarola**) = le vilebrequin

Modena,
Duomo románico, 1099



Gio Ponti (Milan, 1891-1979),
le « Pirellon », 1956-1960.



2) Il materiale da costruzione = le matériau de construction

L'**acciaio** = l'acier

L'**argilla** = l'argile

La **calce** = la chaux

Spenta = éteinte

Viva = vive

La **calcinatura** = le chaulage

Il **calcestruzzo** = le béton

La **calcina** (la **malta**) = le mortier

Il **cemento** = le ciment

Il **cemento armato** = le ciment armé

Il **cemento pozzollànico** = le ciment aux pouzzolanes (en Italie : fait avec des matériaux volcaniques)

Cementare = cimenter

Cementizio = du ciment (l'**industria cementizia**)

Il **ferro** = le fer

Il **ferro battuto** = le fer forgé

La **cancellata** (l'**inferriata**) = la grille

Il **gesso** = le plâtre

La **ghiaia** = le gravier

La **ghisa** = la fonte

Il **laterizio** = le matériau en terre cuite, brique ou autre

La **latta** = le fer-blanc (ou le bidon en fer-blanc)

La **lavagna** = l'ardoise

Il **legno** = le bois



Siena - Cathédrale gothique

Il **legno compensato** = le contre-plaqué

L'asse (fém.) = la planche (mais aussi l'axe, l'essieu)

La **trave** = la poutre

Travato = muni de poutre

La **travatura** = la charpente, le poutrage

Il **truciolo** = le copeau

La **lamiera** (il **bandone**) = la tôle (il **bandone** = aussi le rideau de fer)

Il **marmo** = le marbre < grec = roche qui brille (*Voir 9c. - La sculpture*)

Il **màstice** = le mastic

Il **mattonne** = la brique

La **mattonella** = le carreau (de mur)

La **piastrella** = le carreau (de sol)

la **pietra** = la pierre

Murare la prima pietra = poser la première pierre

La **sabbia** (la **rena**) = le sable

La **tégola** (il **tégolo**) = la tuile

La **tégola piatta** = la tuile plate

La **tégola a incastro** = la tuile à onglet

Il **trilite** = le trilite (équivalent de dolmen)

3) Alcuni stili = quelques styles

Lo **stile egizio** = le style égyptien

Lo **stile etrusco** = le style étrusque

Lo **stile bizantino** = le style byzantin

Lo **stile federiciano** = le style de Frédéric II

Lo **stile romano** = le style romain

Lo **stile románico** = le style roman

Lo **stile cisterciense** = le style cistercien

Lo **stile gòtico** = le style gothique

Lo **stile barocco** = le style baroque

Lo **stile rococò** = le style rococo

Lo **stile clàssico** = le style classique

Lo **stile Luigi XV** = le style Louis XV

Lo **stile Impero** = le style Empire

Lo **stile neoclàssico** = le style néoclassique

Lo **stile futurista** = le style futuriste

4) La piramide e il tempio = la pyramide et le temple

La **piramide** = la pyramide

La **màstaba** = la mastaba (**tipo di tomba monumentale anteriore alle piramidi egizie** = type de tombe monumentale antérieure aux pyramides égyptiennes)

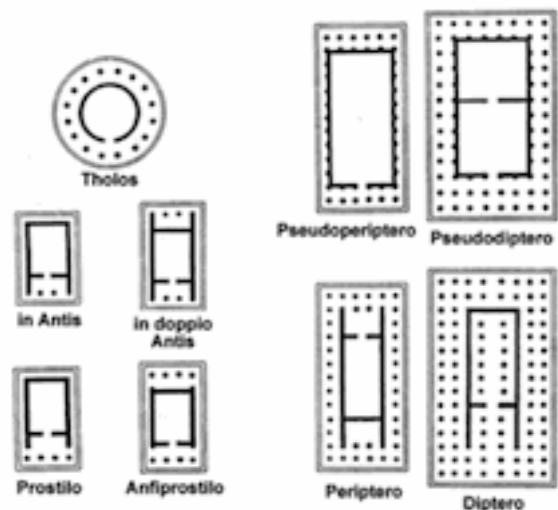
La **camera sepolcrale** = la chambre sépulcrale



Firenze (Toscana), Santa Maria Novella rinascimentale



Venise, La Salute, baroque



Il **pozzo** = le puits

Il **faraone** = le pharaon

La **necròpoli** = la nécropole

Il **tempio (i templi)** = le temple (les temples)

La **sinagòga** = la synagogue

L'**arca** = l'arche

Il **Muro del Pianto** = le Mur des
Lamentations

La **moschèa** = la mosquée

Il **tempio greco** = le temple grec

La **cella (il naos)** = la celle (la cellule
contenant la statue du dieu)

La **via sacra** = la voie d'accès au temple

La **sfinge** = le sphinx

La **sala ipòstila** = la salle hypostyle, entre la cour et le sanctuaire

Il **prònao** = le pronaos

L'**opistòdomo** = l'opisthodomos (salle placée derrière la celle pour les instruments de culte)

L'**àdito** = l'adyton (pièce reculée où se tenait la Pythie et dans laquelle se trouvait l'**ònfalo** =
l'omphalos, la pierre sacrée, symbole du centre du monde)

Lo **stilòbate** = le stylobate (la surface plane sur laquelle repose la colonnade)

Il **pedistallo (lo zòcolo)** = le piédestal

La **cimasa** = la cimaise

Il **crepidòma** = le crepidoma (base du temple à plusieurs marches)

La **colonna (il pilone)** = la colonne, le pilier

La **colonna tòrsile** = la colonne torsée

Le **colonne appaiate (binate)** = les colonnes jumelées,
gémées (2 colonnes à chapiteau unique).

La **colonna còclide** = la colonne coelide (dotée d'un escalier
intérieur ou entourée d'une frise, en spirale)

Il **tempio distilo** = le temple distyle (2 colonnes en large)

Il **tempio tetràstilo** = le temple tétrastyle (4 colonnes)

Il **tempio esàstilo** = le temple hexastyle (6 colonnes)

Il **tempio ottàstilo** = le temple octostyle (8 colonnes)

Il **tempio decàstilo** = le temple décastyle (10 colonnes)

Il **tempio (l'edificio) ecatòstilo** = le temple (l'édifice)
hécatostyle (aux cent colonnes)

Il **capitello** = le chapiteau

Dòrico = dorique

L'**armilla** = l'armille

Iònico = ionique

Corinzio = corinthien

L'**acànto** = l'acanthé

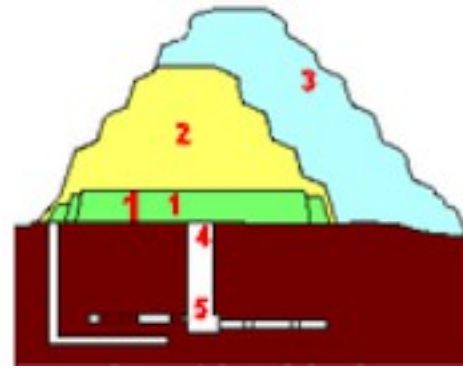
Tuscanico = toscan

Compòsito = composite

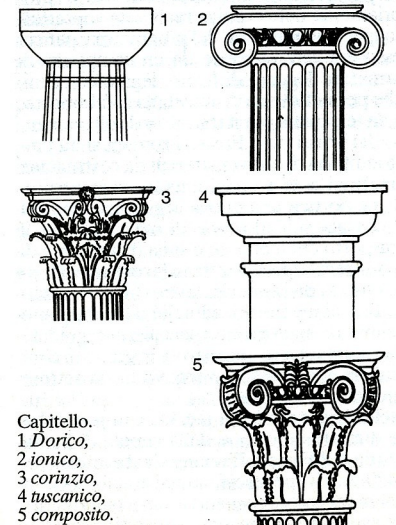
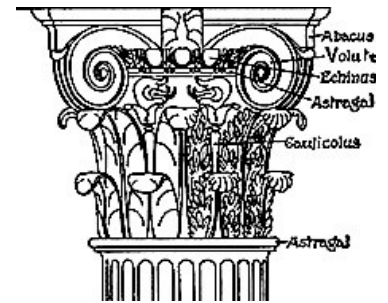
L'**àbaco** = l'abaque, le tailloir (partie supérieure)

Il **caulicòlo** = la caulicole (chapiteau corinthien)

L'**echino** = l'échine, la corbeille (partie inférieure)



1) Mastaba d'origine, 2) Pyramide à 4 degrés, 3) Pyramide définitive, 4) Puits, 5) Chambre sépulcrale



Capitello.
1 Dorico,
2 Ionico,
3 Corinzio,
4 Tuscanico,
5 Compòsito.

L'**astràgalo** = l'astragale

Il **fusto** = le fût

Scanalato = cannelé

Liscio = lisse (**senza scanalature** = sans cannelures)

La **base** = la base

L'**intercolùnnio** = l'entre-colonnement

La **trabeazione** = l'entablement

L'**architrave** = l'architrave

Il **fregio** = la frise

La **métopa** = la métope

Il **triglifo** = le triglyphe

Il **bucrànio** = le bucrane

La **cornice** = la corniche

La **sima** = le sima (la doucine, la gueule droite) = bord retourné d'un toit qui sert de gouttière

Il **frontone** (il **tìmpano**) = le fronton

L'**acroterio** = l'acrotère

La **capriata** = le chevron, la ferme

Il **gocciolatoio** = le larmier

Il **tìmpano** = le tympan

La **lesèna** = le pilastre, le pilier ou la colonne adossée à un mur

La **parasta** = la parastade, le pilier ou la colonne encastrée dans un mur

Il **tempio in antis** = le temple (les parois longues se prolongent et entourent le pronaos)

Il **tempio in doppio antis** = (les parois longues se prolongent à l'avant et à l'arrière)

Il **tempio periptero** = le temple péritère (entouré d'une colonnade appelée **peristàsi** = péristasis)

Il **tempio pseudoperiptero** = le temple pseudopéritère (avec demi-colonnes adossées aux murs de la celle)

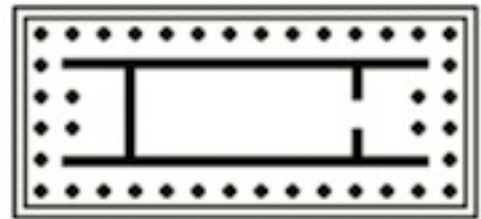
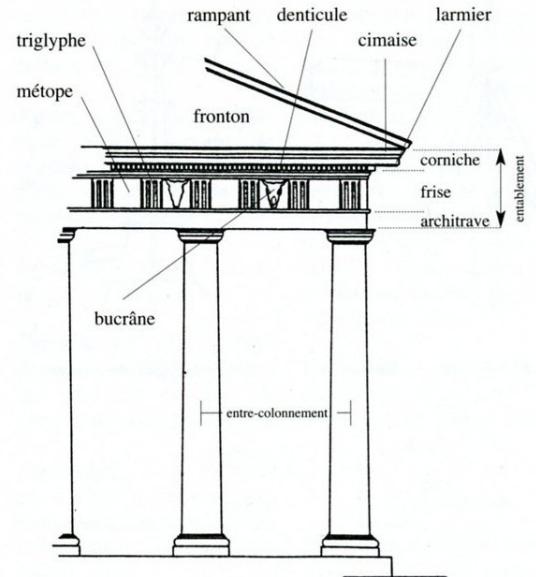
Il **tempio diptero** = le temple diptère (péristasis de 2 rangées de colonnes)

Il **tempio pseudodiptero** = le temple pseudodiptère (une des 2 colonnades est adossée aux murs de la celle)

Il **tempio pròstilo** = le temple prostyle (une seule colonnade à l'avant et souvent pas de pronaos)

Il **tempio antipròstilo** = le temple amphiprostyle (une colonnade devant et une à l'arrière)

Il **tempio a tholos** = le temple à tholos (rond avec une celle)



Temple péritère

(Pour l'architecture romaine, voir le chapitre 10b. - La ville)

5) Edifici religiosi = édifices religieux

La **chiesa** = l'église < latin *ecclesia* = assemblée

Il **clero** = le clergé

Il **fedele** = le fidèle

L'**abbazia** = l'abbaye

La **basilica** = la basilique < grec *basilichè stoà* = portique du roi



Chartreuse de Pavie, façade

La **collegiata** = la collégiale

Il **convento** = le couvent

L'**éremo** = l'ermitage

Il **monastero** = le monastère

La **clausura monastica** = la clôture monastique

La **certosa** = la chartreuse

Il **certosino** = le chartreux

Il **chiostro** = le cloître < latin *claudere* = fermer

Il **porticato** = les arcades

Il **dormitorio** = le dortoir

Il **refettorio** = le réfectoire

Il **capitolo** = le chapitre

L'**aula capitolare** = la salle capitulaire

Il **cortile** = la cour

Il **santuario** = le sanctuaire

La **cattedrale** = la cathédrale (église principale où est la **cattedra** = la chaire de l'évêque)

Il **duomo** = le dôme (église la plus importante du lieu)

La **parrocchia** = la paroisse < grec = habitation voisine

Il **pàroco** = le prêtre qui gère la paroisse

La **pieve** (mot ancien) = la paroisse, l'église paroissiale < *plebe* = le peuple, puis la communauté

Il **pievano** = le prêtre qui gère la **pieve**

L'**oratorio** = l'oratoire

La **chiesa a croce greca** = l'église en croix grecque

La **chiesa a croce latina** = l'église en croix latine

Le **parti della chiesa** = les parties de l'église

L'**àbside** = l'abside

Il **catino** (la **conca absidale**) = la cuvette

L'**absidiola** = l'absidiole

Il **battistero** = le baptistère

Il **battésimo** = le baptême

La **vasca centrale** = la cuve (la vasque) centrale

Il **cancello** = la grille

Il **fonte battesimale** = les fonts baptismaux

Il **campanile** = le clocher

La **campana** = la cloche

La **guglia** = la flèche

La **cantorìa** = la tribune des chantres, la maîtrise

La **cappella** = la chapelle < la **cappa** = la cape de saint Martin

conservée dans une salle de l'oratoire de Tours qui prend le nom de **cappella**.

La **capriata** = le chevron

Il **mònaco** = le poinçon

Il **puntone** = l'arbalétrier

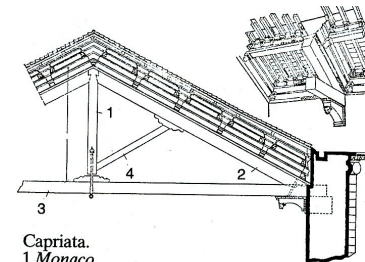
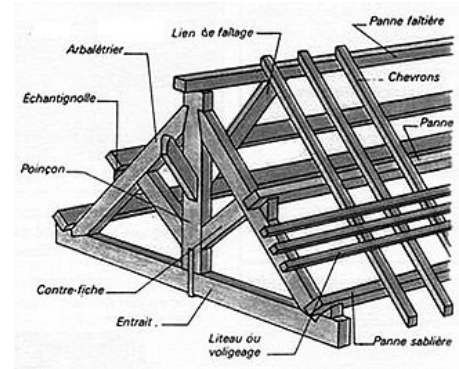
La **catena** = l'entrait

Il **contraffisso** = la contre-fiche

La **cattedra vescovile** = le trône épiscopal, la chaire épiscopale

Il **cibòrio** = le ciboire

La **confessione** = la confession (pièce où l'on dépose les reliques des martyrs).



Capriata.
1 Monaco,
2 puntone di falda,
3 catena,
4 contraffisso.



Firenze, Santa Croce,
Chapelle des Pazzi, coupole
avec ses écoinçons ornés de
pendentifs ronds.

Tiburio de Sant'Ivo della
Sapienza, Rome



Il **coro** = le chœur

Il **recinto** = l'enceinte

L'**àbside** = le chevet

Lo **stallo** = la stalle (siège réservé aux choristes ou aux prêtres)

L'**intarsio** = la marqueterie

La **cripta** = la crypte

La **cùpola** = la coupole (**simbolo della volta celeste** = symbole de la voûte céleste)

Il **tiburio** = la tour-lanterne (Tour qui protège une coupole)

La **lanterna** = la lanterne

La **calotta** = La calotte

La **doppia calotta** = la calotte double

Il **costolone** (l'**ogiva**, la **nervatura**) = la nervure, l'ogive

Il **cornicione** = la corniche

La **guglia** = l'aiguille

Il **tamburo** = le tambour

La **lunetta** = la lunette

Il **pennacchio** = l'écoinçon

L'**òculo** = l'oculus (les oculi)

La **vela** = le pendentif

La **cùpola in aggetto** = la c. en encorbellement

Il **deambulatòrio** = le déambulatoire

La **facciata** (il **prospetto**) = la façade

La **cùspide** = la flèche, le gable

Il **filare** = la rangée

La **gùglio** = la flèche

La **lastra marmòrea** = la plaque de marbre

Il **pilastro** (il **pilone**) = le pilier

Il **piliere** = le pilier polystyle (composé de colonnes)

plusieurs

Il **portale** = le portail

La **lunetta** = la lunette

L'**architrave** (masc.) = l'architrave

Il (**basso**) **rilievo** = le bas-relief

Il **rosone** = la rosace

La **formella** = le panneau

La **nicchia** = la niche

La **gronda** = la gouttière, la gargouille

Il **nartèce** = le narthex (vestibule de l'église)

La **navata** = la nef

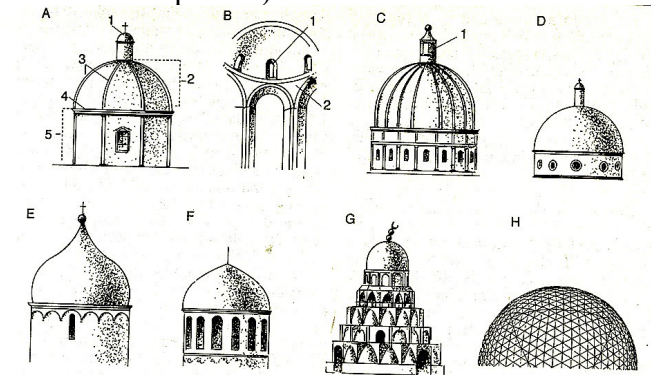
Centrale (**mediana**) = centrale

Laterale = latérale

L'**acquasantiera** = le bénitier

L'**arcata** = l'arche, l'arcade

La **campata** = la travée

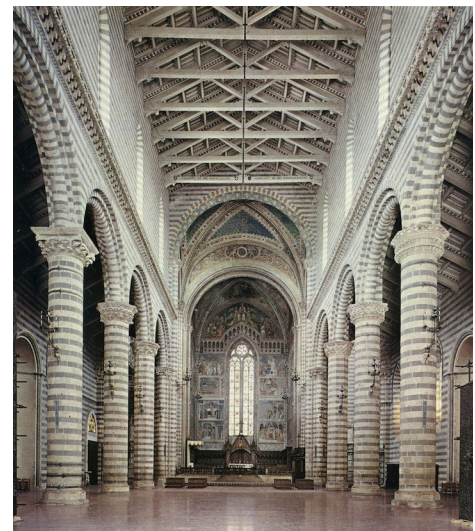


Cupola. A Esterno: 1 lanterna, 2 calotta, 3 costolone, 4 cornicione, 5 tamburo; B interno: 1 lunetta, 2 pennacchio; C doppia: 1 lanterna; D sferica a pianta circolare; E a bulbo; F islamica o rialzata; G alveolata; H geodetica.

Orvieto
(Umbria),
Cathédrale,
Façade



Orvieto
(Umbria),
Cathédrale,
Intérieur (nef
centrale)



Il **pavimento** = le sol

Il **pilone** (il **pilastro**) = le pilier

Il **pilastro a fascio** = le pilier fasciculé (composé de plusieurs colonnes)

Il **pùlpito** = la chaire

Il **portale** = le portail

Il **battente** = le battant

Il **pòrtico** (il **porticato**) = le porche, les arcades

Il **presbiterio** = le presbyterium (espace réservé aux prêtres)

L'**altare maggiore** = le maître-autel

La **pala d'altare** (l'**ancona**) = le retable, le tableau d'autel

La **predella** = la prédelle

L'**ambone** = l'ambon (**pùlpito per la lettura dell'epistola e del vangélo** = pupitre pour la lecture de l'épître et de l'évangile)

Il **cancello** = le chancel, la clôture basse du chœur

Il **jubé** (il **pontile**) = le jubé (arcs qui surmontent le chancel)

Il **reliquiario** = le reliquaire

Il **sagrato** = le parvis

Il **gradino** = la marche

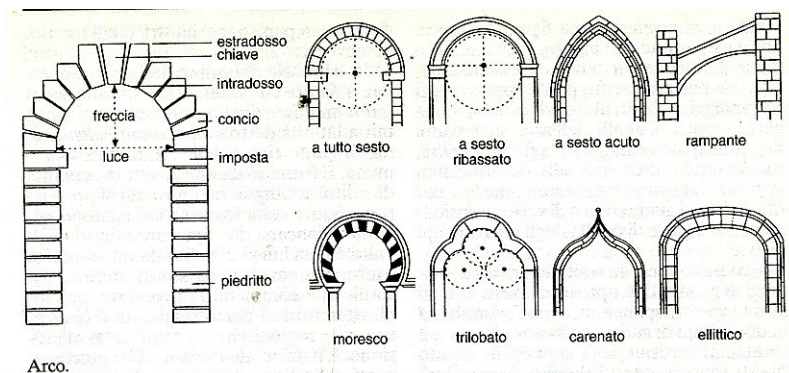
La **sagrestia** = la sacristie

Il **transetto** (la **navata traversa**) = le transept

L'**incrocio** = la croisée, l'intertransept

La **vetrata** = le vitrail

Vezzolano-Abbaye-
Jubé



L'**arco** = l'arc

La **spinta** = la poussée

La **cèntina** = le cintre

La **chiave** = la clef

L'**archivolto** = l'archivolte (fém.)

Il **concio** = le claveau, le voussoir

La **freccia** = la flèche

La **luce** (la **corda**) = la portée

L'**estradosso** = l'extrados

L'**intradosso** = l'intrados, la douelle

L'**imposta** = l'imposte, le sommier

Il **piedritto** = le piédroit

L'**arco a tutto sesto** = l'arc en plein cintre

L'**arco a sesto acuto** = l'arc en ogive

L'**arco spezzato** = l'arc brisé

L'**arco trilobato** = l'arc tréflé

L'**arco di scàrico** = l'arc de décharge

L'**arco moresco** = l'arc mauresque (moresque)

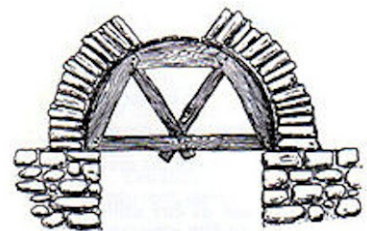
L'**arco ellittico** (ad **ansa di panier**) = l'arc elliptique, en anse de panier

L'**arco rampante** = l'arc-boutant, rampant

L'**arco di sostegno** = l'arc de soutènement, l'arc-boutant

La **coscia** (la **spalla**) = la culée de l'arc

Un cintre en bois



L'arco trionfale = arc triomphal (sépare la nef et le chœur)

La volta = la voûte

La volta a botte = la voûte en berceau

La volta a crociera = la voûte d'arête

La chiave di volta = la clef de voûte, la clé d'arc

La vela (l'unglia) = la calotte, le voûtain, le pendentif

Il costolone = la nervure

L'imposta = l'imposte

La crociera = la croisée

La volta a padiglione = la voûte en pavillon

La volta a stella = la voûte en étoile

La volta a vela = la voûte bohémienne, en calotte

L'arco perimetrale = l'arc périmétral

L'arco diagonale = l'arc diagonal

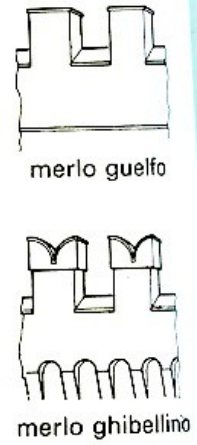
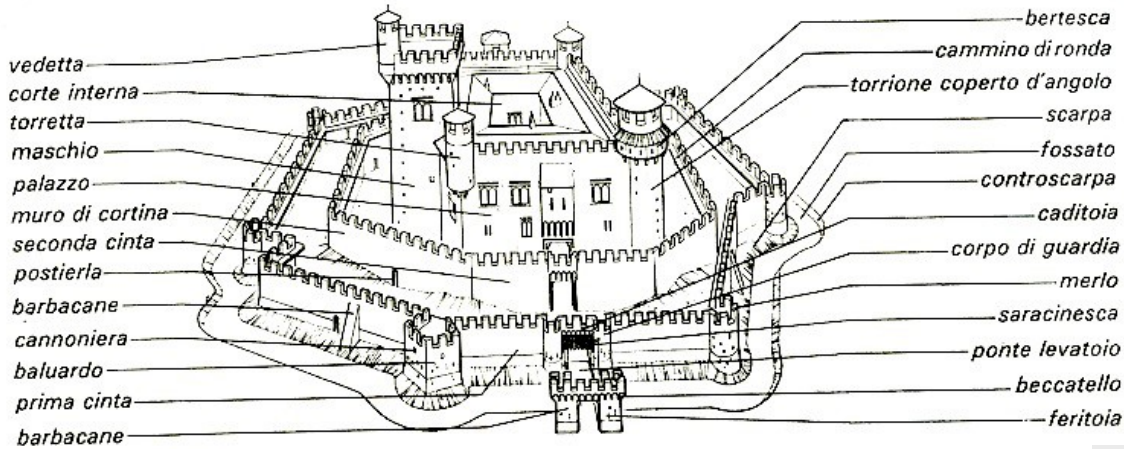
la volta in aggetto = la voûte en encorbellement

La volta a cupola = la voûte en coupole

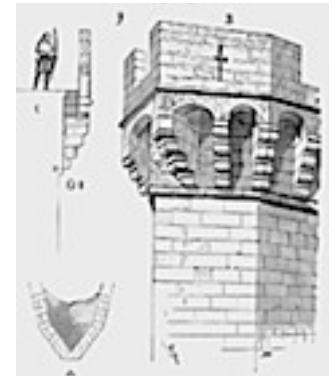
Voûte sur
croisée
d'ogives



castello medievale



Coupoles de Santa Maria del Fiore à Florence et intérieur ; coupole de Saint Pierre de Rome.



6) Il castello = le château

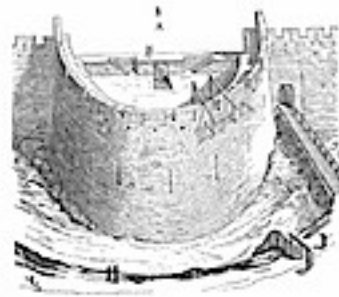
La fortezza (la rocca) = le château fort

(Extrait du *Dizionario della lingua italiana* de Nicola Zingarelli, 2012, p. 406)

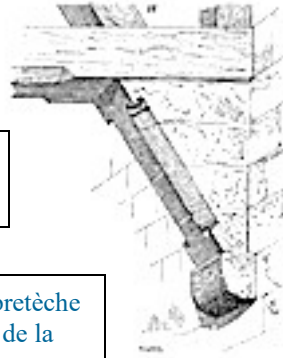
Il baluardo = le bastion, le rempart

Il **barbacane** = la barbacane
 Il **bastione** = le bastion, le rempart
 Il **beccatello** = le corbeau
 La **bertesca** = la bretèche
 La **caditoia** (il **piombatoio**) = le mâchicoulis
 Il **cammino di ronda** = le chemin de ronde
 La **cannoniera** = la canonnière
 La **cinta** = l'enceinte
 La **controscarpa** = la contrescarpe
 Il **corpo di guardia** = le corps de garde
 Il **cortile** (la **corte**) = la cour
 La **cortina** = la courtine
 Il **muro di cortina** = le mur de courtine
 La **feritoia** = la meurtrière
 Il **fossato** = le fossé
 La **guardiola** = l'échauguette
 Il **maschio** = le donjon
 Il **merlo** = le créneau
 La **merlatura** = la crénelure
 Il **ponte levatoio** = le pont-levis
 La **postierla** = la poterne
 Il **rivellino** = la demi-lune
 La **saracinesca** = la herse, la sarrasine
 La **scarpa** = le talus d'un mur
 La **scarpata** = le talus
 La **torretta** = la tourelle, la poivrière
 La **vedetta** = la tour d'angle

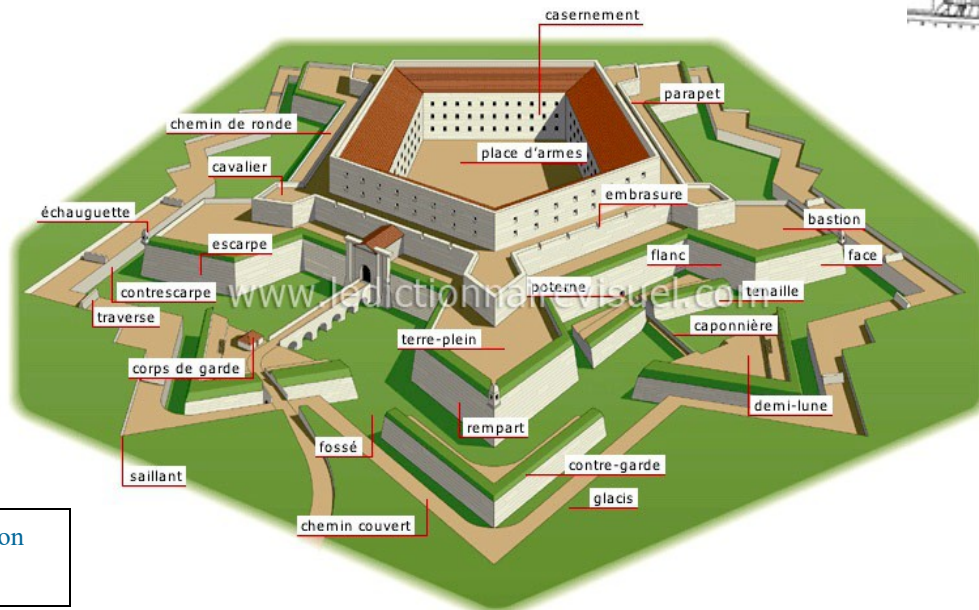
Barbacane et mâchicoulis



Corbeau et échauguette



Courtine et bretèche au-dessus de la porte



Fortification selon Vauban

La **fortificazione** = la fortification

La **capponiera** = la caponnière

La **piazza d'armi** = la place d'armes

Il **saliente** = le saillant

Lo **spalto** = le glacis

Caponnière



Il **palazzo** = le palais (*Voir aussi 7e. - La maison*)

La **facciata** = la façade

Il **bugnato** = le bossage

L'**androne** = le porche

Il **cortile** = la cour

Il **pòrtico a colonne** = le portique à colonnes

Il **cornicione** = la corniche

La **finestra a crociera** = la fenêtre à meneaux

La **loggia** (il **balcone**) = la loggia

La **scala** = l'escalier

La **cappella** = la chapelle

Il **salone** = le salon

Il **clipeo** = l'écusson

La **zoccolatura** = la plinthe

Lo **stucco** = le stuc

Palais Medici-Riccardi
Florence – Façade.



(*Pour d'autres constructions, ponts, routes, etc. voir 10b. - La ville*)

Bibliographie sommaire :

* *Glossaire de l'architecture* : fr.wikipedia.org/wiki/Glossaire_de_l'architecture

* AA.VV., *Enciclopedia dell'architettura Garzanti* (EAG), 1996, 1038 pages

* Mathilde Lavenu et Victorine Mataouchek, *Dictionnaire d'architecture*, Éditions Jean-Paul Gisserot, 1999, 128 pages

15 août 2019 – Revu le 08 septembre 2023

-0-



Palais Zevallos Colonna
di Stigliano, su via
Toledo, Napoli, fin
XVIe siècle.

Palais ducal de
Mantoue, résidence des
Gonzaga de 1328 à
1707.

